

Expresiones *postliterarias* en el ámbito cultural ibérico. Introducción.

PADRÓ NIETO, BERNAT

University of Barcelona

SAMPEDRO ALEGRIA, AIORA

University of the Basque Country

PEREZ ISASI, SANTIAGO

University of Lisboa

Es patente, especialmente a finales del siglo XX, la proliferación de elementos provenientes del mundo literario que se manifiestan fuera de su ámbito hasta entonces habitual, circunscrito tradicionalmente en una experiencia individualizada de lectura y comprensión textual a través del dispositivo libro.¹ Esta nueva dimensión de lo literario consiste en fenómenos como la circulación por doquier de conocidos versos y aforismos ahora ‘esloganzados’ para usos diversos; la ‘logoización’ (Santos Unamuno, en prensa) de las caras de los principales autores del canon, que son estampadas en toda variedad de soportes; la tendencia a la espectacularización de las conmemoraciones de efemérides literarias, convertidas a menudo en festivales; o el tratamiento del patrimonio literario en las casas-museo y las rutas literarias siguiendo protocolos provenientes del negocio del turismo.

Fenómenos de índole parecida ya habían tenido lugar durante la formación de los modernos estados nación en el siglo XIX, que buscaron una legitimación mediante la exhibición de un patrimonio literario que se concretaba en el nomenclátor de calles y plazas, en el levantamiento de monumentos dedicados a escritores, o en la expedición de sellos y billetes referidos a autores del canon nacional. Durante los llamados procesos de *nation-building*, el régimen de preservación canónica santificó a los escritores nacionales (Dovic & Helgason, 2016). En un contexto como el actual, en el que los signos de identificación nacional circulan como recordatorios banales de pertenencia a una comunidad (Billig, 1995), las caras ‘logoizadas’ (Santos Unamuno, en prensa) de los escritores han saltado de dispositivos oficiales como los sellos y los billetes hacia las camisetas serigrafadas, las *tote bag* o los imanes de nevera. Esto sucede en gran parte debido a la crisis de la institución literaria burguesa, instaurada en los países occidentales durante el siglo XIX como sublimación compensatoria de la instrumentalización de la vida por el capitalismo, como una práctica autónoma respecto de la epistemología y la moral, y cuyas reglas sancionadoras del valor se regían de manera alternativa a las de los campos político, económico o social (Bourdieu, 1992). Si el siglo XIX y la primera mitad del XX supusieron la culminación de la literatura como institución, durante la segunda mitad del siglo XX la naturaleza misma de esta práctica artística se vio cuestionada, entre otros factores, por la abolición posmoderna de la oposición entre alta literatura y literatura de masas (Eco, 1968; Huyssen 1986, Seabrook, 2001), la creciente intermedialidad de las producciones artísticas, el debilitamiento de la distinción aristotélica entre historia y ficción,

y la expansión de la literariedad hacia formas marcadas por su dimensión epistemológica y ética como el canon, mediación y branding en los sistemas (pos)literarios ibéricos (ss. XX-XXI), dirigido por Enrique Santos Unamuno y Iolanda Ogando González (Universidad de Extremadura), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Estado Español.

1
2
3 ensayo, la crónica periodística y las llamadas poéticas del yo. Todo ello ha situado la literatura
4 en un estado de subversión y a la vez preservación de la antigua autonomía, en lo que Josefina
5 Ludmer ha llamado postautonomía (2007). Para una aproximación crítica a estos fenómenos,
6 resulta relevante la propuesta teórica de Itamar Even-Zohar (1979) en la medida en que analiza
7 la literatura como un sistema abierto en contacto con otros sistemas culturales y sociales. Si
8 bien en el diseño inicial de la teoría polisistémica la institución literaria y el mercado operaban
9 como sistemas separados, en sus últimas reflexiones Even-Zohar reconoce la imposibilidad de
10 un deslinde neto entre ambos (Even-Zohar et. al., 2019). De esta forma, podemos aproximarnos
11 mejor a los formatos fuera del libro en los que está circulando la literatura en estos momentos.
12 Si Even-Zohar ya hacía referencia a esta circulación indirecta del contenido literario en la
13 sociedad en su propuesta polisistémica, el giro trans-estético (Lipovetski, Serroy 2013)
14 propiciado por el capitalismo del siglo XXI estaría provocando la conversión de los productos
15 literarios en elementos de consumo tras una evolución transmedial. En nuestro caso,
16 proponemos centrarnos en lo que hemos convenido en llamar fenómenos *postliterarios*.
17 Pertenerían a esta condición, por ejemplo, el paisaje literario compuesto por las mencionadas
18 estatuas en honor a autores o personajes literarios, los grafitis con versos o efigies de autores
19 y las inscripciones urbanizadas de fragmentos literarios en el pavimento; las reformulaciones
20 de las obras originales o algunos de sus elementos aislados, ya sea con fines didácticos en libros
21 de texto, ya sea por motivaciones transmediales hacia el cine, las artes plásticas, el juego de rol
22 o el videojuego, ya sea en el formato entre divulgativo y transgresor del meme literario; así
23 como la reciente apropiación *postliteraria* en *merchandising* como las *tote bag*, las camisetas
24 serigrafiadas, los puntos de libro, las postales, o las tazas que presentan elementos provenientes
25 del mundo de la literatura.
26
27
28
29
30
31

32 Este dossier encuadra su propuesta, por tanto, en el centro del debate teórico de nuestros días
33 sobre la evolución de las formas literarias. Y trata de aportar una respuesta a los vaticinios
34 apocalípticos sobre el fin de la literatura como disciplina artística. No solo aplica al ámbito
35 literario categorías económicas como *branding*, *slogan* o *posture*, sino que también sitúa de
36 forma incipiente para el ámbito ibérico un debate que ya se está dando, como los términos
37 citados indican, en las letras anglosajonas o francófonas. La metodología utilizada, combina,
38 pues, para el estudio de la literatura, una perspectiva proveniente de los estudios literarios y las
39 ciencias sociales.
40
41
42

43 Por otra parte, por el ámbito geocultural de los fenómenos estudiados, el presente monográfico
44 también se integra en lo que han venido a denominarse ‘estudios ibéricos’: el campo de estudio
45 que analiza las culturas de la Península Ibérica como un sistema complejo y dinámico (Resina
46 2009; Pérez Isasi 2013), marcado por fenómenos de sincronía, influencia mutua y colaboración,
47 pero también de imposición, distancia o conflicto. Así, lo ibérico se presenta como un objeto
48 de límites difusos y no apriorísticos, independiente de esencialismos identitarios ni de
49 proyectos políticos específicos. En este monográfico, esta visión de las culturas ibéricas se
50 manifiesta en la diversidad de sus objetos, con una atención particular al espacio cultural vasco
51 (generalmente infrarrepresentado en este tipo de trabajos; véase Gimeno Ugalde y Pérez Isasi
52 2019; Kortazar en prensa), y con artículos dedicados a fenómenos provenientes de las culturas
53 en catalán, español y portugués; en este último caso, además, la imprescindible apertura de los
54 estudios ibéricos a sus interconexiones transatlánticas (Santana 2019) se demuestra con la
55 inclusión de un capítulo sobre la canonización y sacralización (ficcional) de un autor
56
57
58
59
60

1
2
3 caboverdiano, estableciendo un diálogo evidente con conceptos de colonia y metrópoli, centro
4 y periferia, canon y margen.
5

6 La composición de este número especial permite así el análisis contrastivo de las relaciones
7 entre el canon literario establecido en las literaturas del ámbito ibérico y su reproducción,
8 primero como bien cultural que preservar en forma de monumento o contenido didáctico, y
9 después, como bien de consumo. Esta posibilidad de análisis comparativo nace de la
10 yuxtaposición de estudios específicos de diferentes sistemas situados en posiciones próximas,
11 aunque no idénticas, en las matrices de relaciones de poder en la llamada 'República Mundial
12 de las Letras' (Casanova 1999) y también en relación con las propias dinámicas centrífugas y
13 centrípetas intraibéricas, muy particularmente en el contexto del Estado español (Ribera Llopis
14 2019).
15
16
17

18 El objetivo de este número especial es por lo tanto reflexionar sobre el concepto y
19 manifestaciones de lo *postliterario*, y analizar sus aplicaciones a diversos espacios culturales
20 ibéricos. El marco ibérico resulta altamente operativo dadas las relaciones y superposiciones
21 que se dan entre las distintas literaturas que en él se desarrollan.
22
23

24 Los artículos que integran este monográfico están organizados en torno a tres ejes relacionados
25 con las diversas manifestaciones *postliterarias* en el ámbito ibérico. El primero de ellos se
26 centra en algunas consecuencias *postliterarias* los procesos de canonización, como son su
27 reutilización didáctica o ideológica. Enrique Santos Unamuno estudia la primera fase de una
28 guerra cultural para capitalizar ideológicamente la *marca* autorial de Miguel de Unamuno. Tras
29 su fallecimiento, el legado del autor fue disputado tanto por republicanos como por falangistas.
30 Desde una perspectiva actual, el trabajo de Alberto Escalante, por su parte, analiza el caso del
31 dramaturgo Bretón de los Herreros para analizar el papel de la mediación del sistema educativo
32 como régimen de preservación canónica que instrumentaliza la historia literaria para usos
33 didácticos atravesados, también, por la legitimación de la institución y por procesos de
34 venalización y banalización. Por su parte, Ana Belén García Benito analiza un caso de
35 ficcionalización de un proceso de canonización de un escritor caboverdiano, que va desde su
36 santificación cultural hasta los usos venales de su memoria. Germano Almeida, en su *Trilogia*
37 *do Mindelo*, narra irónicamente una operación de *branding* autorial a través de la cual un
38 escritor se transforma en héroe póstumo, todo ello en un campo cultural como el caboverdiano,
39 privado de grandes referentes literarios.
40
41
42
43

44 El segundo eje temático está dedicado a los procesos de monumentalización y museificación
45 del patrimonio literario. Aiora Sampedro reflexiona sobre el papel de la capitalidad cultural
46 europea concedida a Donostia-San Sebastián en 2016 como ocasión de una confluencia de las
47 estrategias de *national building* con las del *national branding*. El recurso a prácticas propias
48 del turismo cultural relacionadas con la obra *Obabakoak* de Bernardo Atxaga permiten hablar
49 con propiedad de un sistema *postliterario* vasco. Por su parte, Jon Kortazar analiza la
50 proliferación de las menciones al poeta Lauaxeta en Mungia, su localidad natal. El nomenclátor
51 de calles e instituciones referidas al poeta, la fundación de una casa museo y la organización
52 de un festival dedicado, convierten Mungia en un auténtico parque temático *postliterario*.
53
54
55

56 El tercer eje temático se centra en los procesos de 'venalización' *postliteraria*, centrados en
57 usos como la *sloganización* o gamificación de la literatura. Maribel Rodríguez Ponce estudia
58 los procesos mercadotécnicos de *nation branding* y venalización del patrimonio literario en el
59 caso de las camisetas serigrafiadas con asuntos literarios. A partir de una perspectiva semiótica
60

de la moda, Ponce plantea la dimensión comunicativa de las camisetas como parte integrante del paisaje literario en un marco cultural hispanoamericano. El objeto de estudio de Paulo Kortazar es el fenómeno de los juegos de rol en euskera, que no pueden entenderse como fenómenos ajenos al sistema literario vasco. Esto es debido a la participación de la institución literaria en la promoción y circulación de los juegos de rol, al hecho de que estos reproduzcan con frecuencia discursos literarios, y a sus entrecruzamientos con la literatura oral (versolarismo), fundamental en el sistema literario vasco. Por último, Ferran Pi analiza la apropiación de elementos provenientes de la literatura catalana en las letras de géneros musicales *mainstream* que van del el rock al trap. Pi plantea que la crisis de referentes culturales en la época post-*procés* independentista ha tenido como respuesta el uso de referentes culturales identificables como ‘propios’ en la música *mainstream*.

El objetivo de este monográfico es, en definitiva, reflexionar sobre las representaciones y reconfiguraciones de los sistemas (*pos*)*literarios* ibéricos en un mundo globalizado en el que la oposición entre capital simbólico y capital económico se difumina, y en el que la literatura es sólo uno de los códigos o lenguajes que interactúan en un universo transmedial.

Referencias

- Billig, Michael, 1995. *Banal Nationalism*. Londres: SAGE.
- Bourdieu, Pierre, 1992. *Las reglas del arte: génesis y estructura del campo literario*, Trad. T. Kauf, (Barcelona: Anagrama).
- Casanova, Pascale. 1999. *La république mondiale des lettres*. París: Seuil.
- Dovic, Marijan y Jón Karl Helgason, 2016. *National Poets, Cultural Saints: Canonization and Commemorative Cults of Writers in Europe*. Leiden: Brill.
- Eco, Umberto, 1968. *Apocalípticos e integrados*. Barcelon: Lumen, 1984.
- Huysen, Andreas, 1986. *After the Great Divide*. Bloomington: Indiana University Press.
- Even-Zohar, Itamar, 1979. ‘Polysystem theory’, *Poetics Today* 1-2.1: 287-310. https://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/papers/EvenZohar_1979--Polysystem%20Theory%20%5bPoetics%20Today%20I%5d.pdf.
- Even-Zohar, Itamar; Torres Feijó, Elias; Monegal, Antoni, 2019. ‘The End of Literature; or What Purposes Does It Continue to Serve?’ *Poetics Today*, marzo de 2019.
- Gimeno Ugalde, Esther, y Santiago Pérez Isasi. 2019. ‘Lo ‘ibérico’ en los Estudios Ibéricos: meta-análisis del campo a través de sus publicaciones (2000-)’ . En *Iberian Studies. Reflections Across Borders and Disciplines*, editado por Núria Codina Solà y Teresa Pinheiro, 23-48. Berlin: Peter Lang.
- Kortazar, Jon. En prensa. ‘Reflections on the Place of Basque Studies in Iberian Studies’ . En *Mapping Iberian Studies*, editado por Santiago Pérez Isasi, Esther Gimeno Ugalde y Mario Santana. Brill.

1
2
3 Lipovetski, Gilles y Jean Serroy, 2013. *L'esthétisation du Monde. Vivre à l'âge du*
4 *capitalisme artiste*. París: Gallimard.

5
6
7 Ludmer, Josefina, 2007. 'Literaturas postautónomas', *Ciberletras, Revista de crítica*
8 *literaria y de cultura* 17. <https://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v17/ludmer.htm>.

9
10 Pérez Isasi, Santiago. 2013. 'Iberian Studies: A State of the Art and Future
11 Perspectives'. En *Looking at Iberia: A Comparative European Perspective*, editado por
12 Santiago Pérez Isasi y Ángela Fernandes, 11-26. Oxford: Peter Lang.

13
14 Resina, Joan Ramon. 2009. *Del hispanismo a los estudios ibéricos: una propuesta*
15 *federativa para el ámbito cultural*. Madrid: Biblioteca Nueva.

16
17 Ribera Llopis, Juan Miguel. 2019. 'Identitats i polifonia literàries. Claus centrípètes i
18 centrífuges a la xarxa peninsular'. En *Perspetivas crítiques sobre os estudos ibéricos*, editado
19 por Cristina Martínez Tejero y Santiago Pérez Isasi, 243-54. Venice: Ca' Foscari.
20 <https://edizionicafoscari.unive.it/libri/978-88-6969-324-3/>.

21
22 Santana, Mario. 2019. 'Iberian Studies: The Transatlantic Dimension'. En
23 *Transatlantic Studies: Latin America, Iberia, and Africa*, editado por Cecilia Enjuto-Rangel,
24 Sebastiaan Faber, Pedro García-Caro y Robert Patrick Newcomb, 56-66. Liverpool: Liverpool
25 UP.

26
27 Santos Unamuno, Enrique, 2018. 'La literatura como patrimonio: del *Nation Building*
28 *al Nation Branding*'. *Tropelias. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, nº
29 extraordinario 4 (2018), 116-136.

30
31 □ (en prensa). 'Presencias del canon en los sistemas (pos)literarios: hipótesis de trabajo
32 para una agenda de investigación'.

33
34 Seabrook, John, 2001. *Nobrow. The culture of marketing the marketing of culture*.
35 Londres: Methuen.